

5
 אָמַתּוּ לְעֵד כְּנוּ יְהוָה יְהִי יִרְמְיָהוּ אֶל- אֲמַרוּ וְהָמָּה
 wa-kweli kwa-shahidi kwetu Yahwe awe Yirmeyahu kwa- wakamwambia na-wao
[H0571](#) [H5707](#) [H3068](#) [H1961](#) [H3414](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1992](#)

יְהוָה וְנִאֲמַן אִם- לֹא כַּכֹּל- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִשְׁלַחְךָ יְהוָה
 Yahwe atakutuma ambalo — kulingana-na-jambo-lote- si ikiwa- na-mwaminifu
[H3068](#) [H7971](#) [H1697](#) [H3605](#) [H3808](#) [H0539](#)

אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כֵּן נַעֲשֶׂה: מִנְּשָׂא
 Mungu-wako kwetu hivyo tutafanya
[H0413](#) [H0430](#)

Kisha wakamwambia Yeremia, “Bwana na awe shahidi wa kweli na mwaminifu kati yetu kama hatutafanya sawasawa na kila kitu Bwana Mungu wako atakachokutuma utuambie.

6
 אִם- טוֹב וְאִם- רָע וּבְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אָנּוּ (אֲנִיחֵנוּ) אִם- טוֹב וְאִם- רָע וּבְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אָנּוּ (אֲנִיחֵנוּ)
 sisi au-iwe- njema iwe- Mungu-wetu Yahwe sauti-ya mbaya au-iwe- njema iwe-
[H0587](#) [H0580](#) [H0430](#) [H3068](#)

שְׁלָחִים אֶתְךָ אֵלָיו נִשְׁמָע לְמַעַן אֲשֶׁר יִיטַב- לָנוּ כִּי
 tunakutuma kwake wewe tutaisikiliza ili kwamba iwe-vyema- kwa-sababu kwetu
[H3190](#) [H4616](#) [H8085](#) [H0413](#) [H0853](#) [H7971](#)

נִשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: מִנְּשָׂא
 tutaisikiliza sauti-ya Yahwe Mungu-wetu
[H0430](#) [H3068](#) [H8085](#)

Likiwa jema au likiwa baya, tutamtii Bwana Mungu wetu, ambaye tunakutuma kwake, ili mambo yote yawe mema kwetu, kwa maana tutamtii Bwana Mungu wetu.”

7
 נִיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרֵת יָמִים וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֶל- יִרְמְיָהוּ:
 na-ikawa mwishoni-mwa siku-kumi — na-likawa neno-la- Yahwe kwa- Yirmeyahu
[H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H3117](#) [H6235](#) [H7093](#) [H1961](#)

Baada ya siku kumi, neno la Bwana likamjia Yeremia.

8
 וַיִּקְרָא אֶל- יוֹחָנָן בֶּן- קָרֵחַ וְאֵל נַאֲמָרֵינוּ שָׂרִי מַיִשִׁי
 na-akawaita kwa- Yohanani mwana-wa- Karea na-kwa wakuu-wote- majeshi
[H2428](#) [H8269](#) [H3605](#) [H0413](#) [H7143](#) [H3110](#) [H0413](#) [H7121](#)

אֲשֶׁר אֶתְּךָ אֶתְּךָ וְלִכְלֹל- הָעָם לְמִקְטָן וְעַד- נְדוּלָּה:
 ambao-walikuwa pamoja-naye na-kwa-watu-wote- hadi- kutoka-mdogo mkubwa
[H0854](#) [H3605](#) [H5704](#)

Kwa hiyo akawaita pamoja Yohanani mwana wa Karea, na maafisa wote wa jeshi waliokuwa pamoja naye na watu wote kuanzia mdogo kabisa hadi aliye mkuu sana.

9
 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה- אָמַר יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם
 na-akawaambia kwao hivi- amesema Yahwe Mungu-wa Israeli ambaye mlinituma
[H3541](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0430](#) [H7971](#)

אֵתִי אֵלָיו לְהַפִּיל תְּחַנְּתֶכֶם לְפָנָיו:
 mimi kwake kuangusha ombi-lenu mbele-yake
[H6440](#) [H8467](#) [H5307](#) [H0413](#) [H0853](#)

Akawaambia, “Hili ndilo asemalo Bwana, Mungu wa Israeli, ambaye mlinituma kuwasilisha maombi yenu:

10 אִם-שׁוֹב תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְנֵי יְהוָה אֲתֹכֶם וְלֹא בֹמוֹא
 10 if-again you will return in the land and the sons of YHWH will rebuke you and not bomoa
 ikiwa-kweli mtakaa katika-nchi hii katika-nchi hii ninyi na-nitawajenga hii katika-nchi mtakaa kweli ikiwa-
 H2040 H3808 H0853 H1129 H2063 H0776 H3427 H7725
 אֲשֶׁר וְנִטְעַתִּי וְלֹא אֲתֹכֶם וְנִטְעַתִּי וְלֹא אֲתֹכֶם וְנִטְעַתִּי וְלֹא אֲתֹכֶם
 10 what and I will plant and not you will rebuke me and I will plant and not you will rebuke me and I will plant and not you will rebuke me
 ambayo maafaa kuhusu-nimetusu kwa-sababu ngoa na-sita ninyi na-nitawapanda
 H0413 H5162 H5428 H3808 H0853 H5193
 עֲשִׂיתִי לָכֶם: niliwalettea
 H0853 H5193

'Kama mkikaa katika nchi hii, nitawajenga wala sitawabomoa, nitawapanda wala sitawang'oa, kwani ninahuzunishwa na maafaa niliyowapiga nayo.

11 אֶל-תִּירְאוּ מִפְּנֵי מַלְכֵי מִפְּנֵי מַלְכֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי
 11 to-fear do not fear
 msi ogope kwa-sababu-ya ogope ogope ogope ogope ogope ogope ogope
 H0408 H3372 H6440 H4428 H0894 H3373 H0408
 אֲנִי מִפְּנֵי אֶל-תִּירְאוּ מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי
 11 I fear do not fear
 mimi pamoja-nanyi kwa-sababu-Yahwe asema-yeye ogope msi kwa-sababu-yake
 H0589 H0854 H3068 H5002 H3372 H0408 H6440
 לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְלִהְיוֹת אֶתְכֶם מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי
 11 to save you and to be you do not fear
 kutoka-mkononi-mwake ninyi na-kuwakomboo ninyi kuwaokoa
 H3027 H0853 H5337 H0853 H3467

Msimwogope mfalme wa Babeli, ambaye sasa mnamwogopa. Msimwogope, asema Bwana, kwa kuwa niko pamoja nanyi, nami nitawaokoa na kuwaponya kutoka mikononi mwake.

12 וְאֵתְּנָה לָכֶם חֲרָמִים וְרַחֵם אֶתְכֶם וְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם
 12 and I will give you and I will have mercy on you and I will return you
 na-nitawapa ninyi huruma ninyi na-atawahurumia ninyi na-atawarudisha ninyi na-atawarudisha ninyi na-atawarudisha
 H5414 H0853 H7355 H0853 H7725 H0853 H4413
 אֲדַמְתֶּכֶם: nchi-yenu
 H0127

Nitawaonea huruma ili naye awe na huruma nanyi na kuwarudisha katika nchi yenu.'

13 וְאִם-אֲמַרְתֶּם אֵלֵינוּ לֹא נִשְׁבַּח בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לְכַלְתֵּי שִׁמְעֵי
 13 and if you say to us we will not praise in the land to our ears
 na-ikiwa-mnasema ninyi hatuta kaa hatuta katika-nchi hii ili-kwamba-msi sikie
 H0559 H3808 H3427 H3808 H2063 H1115 H8085
 בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: Mungu-wenu Yahwe sauti-ya
 H0430 H3068

"Hata hivyo, kama mkisema, 'Hatutakaa katika nchi hii,' hivyo mkaacha kumtii Bwana Mungu wenu,

14 לֹא-אֲמַר לֹא-אֲמַר לֹא-אֲמַר לֹא-אֲמַר לֹא-אֲמַר לֹא-אֲמַר לֹא-אֲמַר
 14 do not say
 mkisema hapana bali nchi-ya Misri nchi-ya Misri nchi-ya Misri nchi-ya Misri nchi-ya Misri nchi-ya Misri
 H0559 H3808 H0776 H4714 H0935 H3808 H7200 H4421
 וְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא-אֲמַר לֹא-אֲמַר לֹא-אֲמַר לֹא-אֲמַר לֹא-אֲמַר לֹא-אֲמַר
 14 and the voice of YHWH will be against you do not say
 na-sauti-ya tarumbeta hatuta hatuta na-kwa-mkate hatuta ona-njaa na-huko tutakaa
 H7782 H3808 H8085 H3808 H3899 H3808 H7456 H8033 H3427

nanyi kama mkisema, 'Hapana, tutakwenda kuishi Misri, mahali ambapo hatutaona vita au kusikia sauti ya tarumbeta au kuwa na njaa ya chakula,'

15 יְהוָה אָמַר כֹּה יְהוּדָה שְׂאֵרִית יְהוָה דָּבַר-שְׁמֵעוּ לְכוּ וְעִתָּהּ 15
 Yahwe amesema hivi- Yuda mabaki-ya Yahwe neno-la- sikilizeni kwa-hivyo na-sasa
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H3063](#) [H7611](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#) [H6258](#)

מִצְרַיִם לָבָא פְּנוּכֶם תִּשְׁמְוּן שׁוֹם אַתֶּם אִם-יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְצַבָּאוֹת 15
 Misri kuingia nyuso-zenu mtaelekeza kweli ninyi ikiwa- Israeli Mungu-wa Tsebao
[H4714](#) [H0935](#) [H6440](#) [H3478](#) [H0430](#)

וּבָאתֶם לְגוֹר שָׁם : וְהָיְתָה 15
 huko kukaa-kama-wageni na-mtaingia
[H8033](#) [H0935](#)

basi sikieni neno la Bwana, enyi mabaki ya Yuda. Hili ndilo Bwana Mwenye Nguvu Zote, Mungu wa Israeli, asemalo: 'Ikiwa mmekusudia kwenda Misri na kufanya makazi huko,

וְהָיְתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אַתֶּם יִרְאִים מִמֶּנָּה שָׁם תִּשְׁיִן אַתְּכֶם 16
 ninyi utawapata huko huo mnauogopa ninyi ambao upanga na-itakuwa
[H0853](#) [H5381](#) [H8033](#) [H3372](#) [H2719](#) [H1961](#)

בְּאַרְצָן מִצְרַיִם וְהָרַעַב אֲשֶׁר-וַאֲתֶם דְּאֲנִים מִמֶּנּוּ שָׁם יִדְבֹק 16
 itawafuata huko hiyo mnaihangaikia ninyi ambayo- na-njaa Misri katika-nchi-ya
[H1692](#) [H8033](#) [H1672](#) [H7458](#) [H4714](#) [H0776](#)

אֲחֵרֵיכֶם מִצְרַיִם וְשָׁם תִּמְתּוּ : 16
 mtakufa na-huko Misri ninyi
[H4191](#) [H8033](#) [H4714](#)

basi ule upanga mnaouogopa utawapata huko, na njaa mnayoihofia itawafuata huko Misri, nanyi mtafia huko.

וְהָיוּ כָל-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שָׁמוּ אֶת-פְּנוּיָהּ לְבוֹא מִצְרַיִם 17
 Misri kuingia — nyuso-zao wameelekeza ambao- — watu-wote- na-itakuwa
[H4714](#) [H0935](#) [H6440](#) [H0853](#) [H0376](#) [H3605](#) [H1961](#)

לְגוֹר שָׁם יִמּוּתוּ בְּחֶרֶב בְּרַעַב וּבְדָבַר וְלֹא-יְהִי 17
 huko kukaa-kama-wageni watakufa huko kwa-upanga kwa-njaa na-kwa-tauni kuwa na-hauta
[H1961](#) [H3808](#) [H1698](#) [H7458](#) [H2719](#) [H4191](#) [H8033](#)

לָהֶם שָׂרִיד וּפְלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אָנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם : 17
 — juu-yao ninaleta mimi ambayo maafa kwa-sababu-ya na-aliepona aliyesalia kwao
[H0935](#) [H0589](#) [H6440](#) [H8300](#)

Naam, wote waliokusudia kwenda kuishi Misri watakufa kwa upanga, njaa na tauni; hakuna hata mmoja wao atakayenusurika au kuokoka maafa nitakayoyaleta juu yao.'

18 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צַבָּאוֹת יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר נִתְּנָה 18
 ilivyomwagwa kama Israeli Mungu-wa Tsebao Yahwe amesema hivi kwa-sababu
[H5413](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֲפִי וַחֲמָתִי עַל-יְרוּשָׁלַם יְרוּשָׁלַם יִשְׁבִי וְחָמָתִי עַל-יְרוּשָׁלַם יִתְנַד 18
 itamwagwa hivyo Yerusalemu wakaaji-wa juu-ya- na-ghadhabu-yangu hasira-yangu
[H5413](#) [H3389](#) [H3427](#) [H2534](#) [H0639](#)

חֲמָתִי עֲלֵיכֶם כְּבִבְאֶכֶם מִצְרַיִם וְהָיְתָם לְאֻלָּהּ וְלִשְׁמָהּ 18
 ghadhabu-yangu juu-yenu mtakapoiingia Misri kwa-laana na-mtakuwa kwa-laana
[H2534](#) [H0935](#) [H4714](#) [H1961](#) [H0423](#) [H8047](#)

וְלִקְלָלָהּ וְלִחְרָפָה וְלֹא-תִרְאוּ עוֹד אֶת-הַמְּקוֹם הַזֶּה : 18
 na-kwa-shutuma na-kwa-aibu na-hamta liona tena mahali-hapa
[H2781](#) [H3808](#) [H7200](#) [H5750](#) [H0853](#) [H4725](#) [H2088](#)

Hili ndilo Bwana Mwenye Nguvu Zote, Mungu wa Israeli, asemalo: 'Kama vile hasira yangu na ghadhabu yangu ilivyomwagwa juu ya wale walioishi Yerusalemu, ndivyo ghadhabu yangu itakavyomwagwa juu yenu mtakapokwenda Misri. Mtakuwa kitu cha kulaania na cha kutisha, cha kulaumia na cha kushutumia, nanyi kamwe hamtaona mahali hapa tena.'

19
 תְּדַעְוּ יְדַעַם מִצְרַיִם תְּבֹאוּ אֶל־ יְהוּדָה שְׂאֵרֵי עֲלֵיכֶם יְהוָה הִבֵּר
 jueni kujua Misri ende msi Yuda mabaki-ya juu-yenu Yahwe amesema
[H3045](#) [H3045](#) [H4714](#) [H0935](#) [H0408](#) [H3063](#) [H7611](#) [H3068](#) [H1696](#)

כִּי־ הַעֲדֹתַי בָּכֶם הַיּוֹם:
 kwamba- ninyi nimewaonya leo
[H3117](#)

“Enyi mabaki ya Yuda, Bwana amewaambia, ‘Msiende Misri.’ Hakikisheni jambo hili: Ninawaonya leo

20
 שְׁלִחְתֶּם אֲתָם כִּי־ בְנַפְשׁוֹתֵיכֶם (הַתְּעִיתֶם) |הַתְּעִיתִם| כִּי
 mlinituma ninyi kwa-sababu- nafsi-zenu mmejidanganya mmejidanganya kwa-sababu
[H7971](#) [H5315](#) [H8582](#) [H8582](#)

יְהוָה אֶתִּי אֶל־ בְּעֲרֵנוּ אֶל־ הַתְּפִלָּה לְאִמָּר אֶלְהֵיכֶם יְהוָה אֶל־ אֲתִי
 Yahwe kwa- kwa-ajili-yetu tuombee mkisema Mungu-wenu Yahwe kwa- mimi
[H3068](#) [H0413](#) [H5704](#) [H6419](#) [H0559](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0853](#)

הִגֵּד־ כֵּן אֶלְהֵינוּ יְהוָה יֹאמֵר אֲשֶׁר וְכָכָל־ אֶלְהֵינוּ
 tuambie- hivyo Mungu-wetu Yahwe atasema ambayo na-kulingana-na-yote Mungu-wetu
[H5046](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0430](#)

וְעָשִׂינוּ לָנוּ
 na-tutafanya sisi

kwamba mmefanya kosa kubwa mioyoni mwenu mliponituma kwa Bwana Mungu wenu na kusema, ‘Mwombe Bwana Mungu wetu kwa ajili yetu, nawe utuambie kila kitu atakachosema, nasi tutafanya.’

21
 אֶלְהֵיכֶם יְהוָה בְּקוֹלִי שְׁמַעְתֶּם וְלֹא הַיּוֹם לָכֶם וְאָנֹכִי
 Mungu-wenu Yahwe sauti-ya — na-hamkuisikiliza leo ninyi na-nimewaambia
[H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3117](#) [H5046](#)

וְלָכֵל־ אֲשֶׁר־ שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם:
 na-kwa-yote ambayo- alinituma kwenu
[H3605](#) [H7971](#) [H0413](#)

Nimewaambieni leo, lakini bado ninyi hamtaki kumtii Bwana Mungu wenu katika yote aliyonituma niwaambie.

22
 וְעַתָּה יְדַעַם תְּדַעְוּ כִּי בְחַרְבַּי בְּרַעַב וּבְדִבְרֵי וּבְמִקְוֵם
 mahali mtakufa na-kwa-tauni kwa-njaa kwa-upanga kwamba jueni kujua na-sasa
[H4725](#) [H4191](#) [H1698](#) [H7458](#) [H2719](#) [H3045](#) [H3045](#) [H6258](#)

אֲשֶׁר חָפְצָתֶם לָבוֹא לָנוּ
 ambapo mnapenda kwenda huko kukaa-kama-wageni
[H0935](#) [H8033](#)

Basi sasa, hakikisheni jambo hili: Mtakufa kwa upanga, njaa na tauni mahali ambapo mnataka kwenda kuishi.”